

Федеральное агентство железнодорожного транспорта
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный университет путей сообщения»
Колледж железнодорожного транспорта

Программы-переводчики

Выполнила: Русанова Екатерина

Гр. Д-110

Проверила: Ридингер Ирина
Александровна

г. Екатеринбург

2021г.

Программа - переводчик

Программа–переводчик
осуществляет связный перевод
текста с одного языка на другой .



Принцип работы систем ПК

- Системы КП осуществляют перевод текстов основываясь на формальном “знании” языка .
- Программа-переводчик сначала анализирует текст на одном языке , а затем конструирует этот текст на другом.

Общие требования к ПК переводчика

Основные требования к компьютерным переводчикам являются :

оперативность

гибкость

скорость

точность



Возможности систем распознавания текстов

- Могут являться многоязычными, так как дают пользователю возможность выбрать языки и направление перевода (например, англо-русский, испано-русский и так далее).



Возможности систем распознавания текстов (продолжение)

- Могут кроме основного словаря общеупотребительных слов содержать десятки специализированных словарей по областям знаний (техника, медицина, информатика и др.).



Возможности систем распознавания текстов (продолжение)

- Обеспечивают быстрый поиск словарных статей: «быстрый набор», когда в процессе набора слова возникает список похожих слов; доступ к часто используемым словам по закладкам; возможность ввода словосочетаний и др.



Возможности систем распознавания текстов (продолжение)

- Могут являться мультимедийными, то есть предоставлять пользователю возможность прослушивания слов в исполнении дикторов, носителей языка.



Компьютерные словари

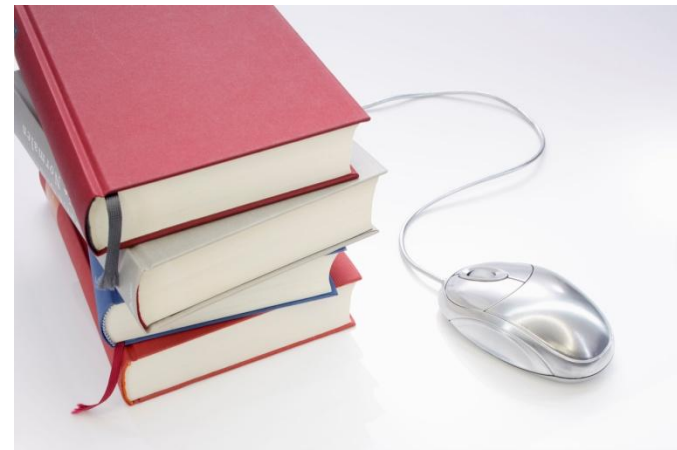
Компьютерные словари

выполняют перевод отдельных слов и словосочетаний . Для перевода больших текстовых документов применяются программы - переводчики



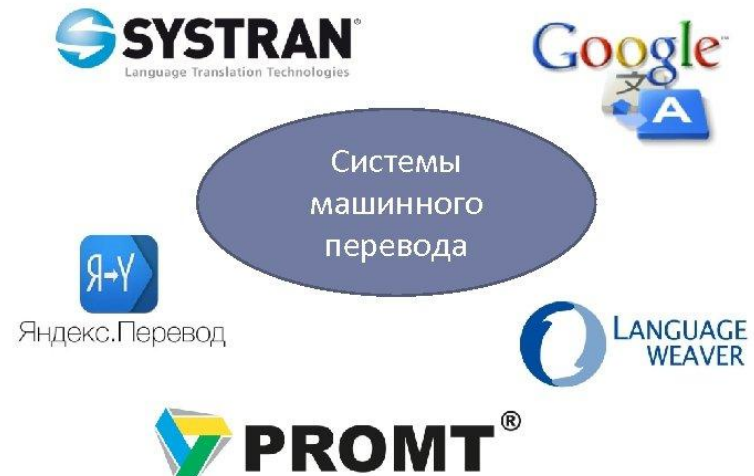
Компьютерные словари

- могут быть установлены на компьютер как самостоятельные программы;
- могут быть встроены в текстовые процессы;
- существуют в on-line-режиме в сети Интернет.



Машинный перевод

- **Машинный перевод** — процесс перевода текстов (письменных, а в идеале и устных) с одного естественного языка на другой с помощью специальной компьютерной программы.



Распространенные программы машинного перевода

- В настоящее время наиболее распространенными программами машинного перевода являются системы **PROMT**, **Stylius**, **Сократ**, **Magic Goody** и другие, которые обеспечивают перевод текстов со многих иностранных языков на русский и с русского языка на иностранные .



PROMT

- Является качественным переводчиком с большим числом многоязычных тематических словарей и легко работает со сложными текстами в оффлайн - режиме. Софт определяет языковые обороты и словосочетания, отдельные слова и целые тексты, выводит наиболее похожий с оригиналом перевод, может «подгружать» дополнения и официальные словари.

Преимущества и недостатки PROMT

- Приложение Promt предоставляет на выбор несколько вариантов перевода. Кроме того, вводить текст для перевода можно в голосовом режиме. Также программа ведет историю переводимых текстов. Если в процессе запуска приложения в буфере обмена находится текст, Promt предложит автоматически перевести его. Помимо этого, версия переводчика без подключения к интернету обладает приемлемой ценой.

Преимущества и недостатки PROMT (продолжение)

- Из недостатков можно выделить необходимость бесперебойного подключения к интернету для проведения перевода. Кроме того, при отображении конечного результата отображается небольшое количество рекламы.



Сократ

- Предназначен для профессионального перевода. Корректно работает с различными специализированными текстами, гибко подстраивается под тематику переводимого текста и подключает необходимые словари обеспечивая высокое качество перевода.



Преимущества и недостатки Сократ

Преимущества

- Практичность и удобство интерфейса;
- Быстродействие программы;
- Оптимизация и взаимодействие инструментов.

Недостатки

- Некорректность автоматического перевода;
- Ограниченное количество текста, доступного к переводу;
- Отсутствие мультиплатформенности .

Magic Goody

- **Magic Goody** - новая версия мультимедийного англо-русско-английского переводчика компании PROMT он позволяет мгновенно перевести фрагмент текста, который вы перетащите на его пиктограмму . Goody умеет "говорить" на русском и английском языках и прочтет любой текст. Новый домашний переводчик умеет переводить описания к играм, а три тематики - "Стрелялки", "Космические войны" и "Авиаимитаторы" - помогут, например, при посещении игровых Web-сайтов. Специальная тематика "Разговорник" будет крайне полезен при переписке с иностранными друзьями.

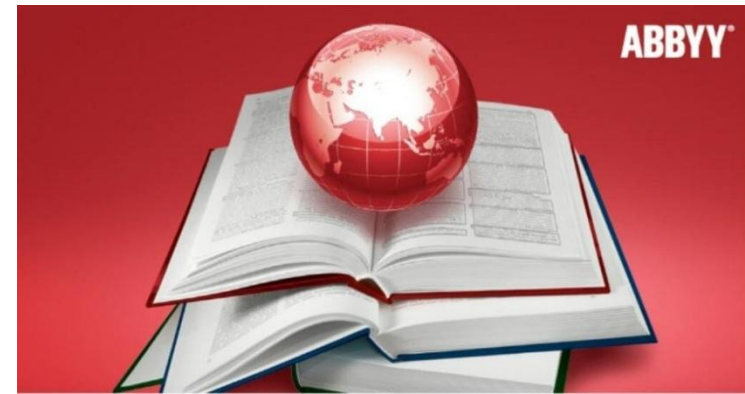
Преимущества и недостатки Magic Goody

- **Преимущества** – очень удобный интерфейс, который позволяет легко пользоваться переводчиком даже не опытному пользователю.
- **Недостаток** - когда Гудди читает русский текст, он порой слова неправильно произносит



Abbyy Lingvo

- Abbyy Lingvo — универсальное приложение, позволяющее переводить слова и словосочетания 20 языков мира. Содержит обширный набор тематических словарей, предоставляет крупную базу курсов для изучения иностранных языков.



Преимущества и недостатки Abbyy Lingvo

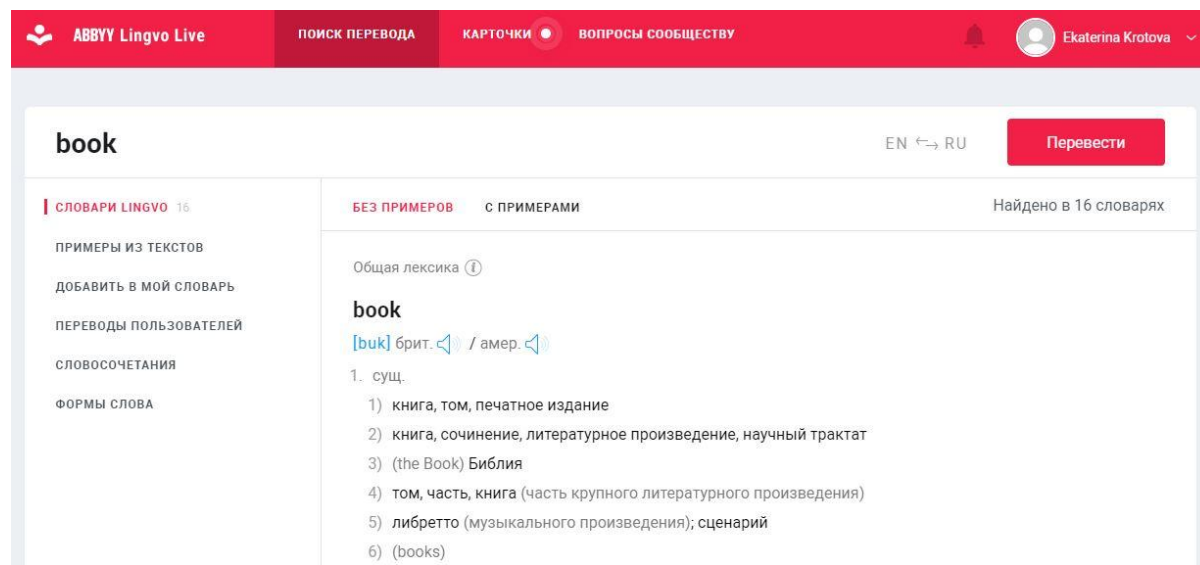
Преимущества

Приложение обладает версией для мобильных телефонов. Кроме того, в арсенале АБВУУ Lingvo имеется множество тематических словарей.

Помимо этого, утилита способна осуществлять перевод на разные языки мира. Также стоит отметить удобный и понятный интерфейс, переведенный на русский. К тому же программа распространяется абсолютно бесплатно, что позволяет каждому воспользоваться его услугами.

Преимущества и недостатки Abbyu Lingvo (продолжение)

- Из отрицательных моментов можно выделить пробный период, который ограничивается 15-ю днями.



The screenshot displays the Abbyu Lingvo Live website interface. At the top, there is a red navigation bar with the logo 'ABBYU Lingvo Live' on the left, and several menu items: 'ПОИСК ПЕРЕВОДА', 'КАРТЧКИ', and 'ВОПРОСЫ СООБЩЕСТВУ'. On the right side of the bar, there is a notification bell icon and a user profile icon for 'Ekaterina Krotova'. Below the navigation bar, the main content area is divided into two columns. The left column contains a sidebar with the word 'book' at the top, followed by a search bar and a 'Перевести' button. Below the search bar, there are several menu items: 'СЛОВАРИ LINGVO 16', 'ПРИМЕРЫ ИЗ ТЕКСТОВ', 'ДОБАВИТЬ В МОЙ СЛОВАРЬ', 'ПЕРЕВОДЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ', 'СЛОВСОЧЕТАНИЯ', and 'ФОРМЫ СЛОВА'. The right column shows the search results for 'book'. It includes a header with 'БЕЗ ПРИМЕРОВ' and 'С ПРИМЕРАМИ', and a note 'Найдено в 16 словарях'. Below this, there is a section for 'Общая лексика' with a circled 'i' icon. The word 'book' is displayed in bold, followed by its phonetic transcription '[buk]' and the note 'брит. / амер.'. Below this, there is a list of definitions for 'book' in Russian, numbered 1 through 6.

book EN ↔ RU Перевести

СЛОВАРИ LINGVO 16

ПРИМЕРЫ ИЗ ТЕКСТОВ

ДОБАВИТЬ В МОЙ СЛОВАРЬ

ПЕРЕВОДЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

СЛОВСОЧЕТАНИЯ

ФОРМЫ СЛОВА

БЕЗ ПРИМЕРОВ С ПРИМЕРАМИ

Найдено в 16 словарях

Общая лексика ⓘ

book

[buk] брит. / амер.

1. сущ.

- 1) книга, том, печатное издание
- 2) книга, сочинение, литературное произведение, научный трактат
- 3) (the Book) Библия
- 4) том, часть, книга (часть крупного литературного произведения)
- 5) либретто (музыкального произведения); сценарий
- 6) (books)

Достоинства и недостатки программ- переводчиков

Достоинства программ-переводчиков

- наличие словарей по специальностям, мгновенный поиск, расположение в несколько окон, возможность одновременного обзора нескольких вариантов перевода.
- возможность создания собственного словаря пользователя
- подключение к текстовому редактору Microsoft Office, что позволяет, не отрываясь от оригинала и его перевода, выбирать подходящие соответствия для перевода
- возможность перевода с разных языков
- компактность, наличие практически неограниченного объема информации в компьютере
- быстрота поиска

Достоинства и недостатки программ- переводчиков(продолжение)

- **Недостатки программ-переводчиков**
- ограниченность обзора, обусловленное размерами экрана, раскрытый большой словарь позволяет увидеть сразу гораздо большее количество значений слова, особенно если оно имеет много значений.
- словари-переводчики не соблюдают правила грамматики, стилистики и лексики, не учитывают игру слов, художественные приемы.
- чаще всего текстовые переводчики выбирают одно из значений многозначного слова, которое может не соответствовать контексту.
- при отсутствии слова в словаре не переводят его.
- электронные словари-переводчики часто выдают несколько вариантов перевода слова на другой язык, не объясняя различия в тех или иных словарных соответствиях, что затрудняет правильный выбор того или иного соответствия в данном контексте.

**СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ !**